

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор



Хагуров Т.А.

2026 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.О.32 Филологический анализ и интерпретация текста

Направление подготовки	45.03.01 Филология
Направленность (профиль)	Прикладная филология и иностранные языки (английский, немецкий, испанский)
Форма обучения	Очная
Квалификация	Бакалавр

Краснодар 2026

Рабочая программа дисциплины «Б1.О.32 ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки / специальности 45.03.01 Филология. Прикладная филология и иностранные языки (английский, немецкий, испанский)

Программу составил(и):

С.С. Бычков, канд.филол.н., доц.кафедры немецкой филологии



Рабочая программа дисциплины «Б1.О.32 Филологический анализ и интерпретация текста» утверждена на заседании кафедры немецкой филологии
протокол № 15 от «25» мая 2026 г.

Заведующий кафедрой немецкой филологии Олейник М.А.



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии
протокол № 4 от «28» мая 2026 г.
Председатель УМК факультета Бодоньи М.А.


подпись

Рецензенты:

Хачмафова З.Р., д-р филол. наук, проф., зав.кафедрой французской и немецкой филологии ФГБОУ ВО «Адыгейский государственный университет»

Прима А.М., канд. филол.наук, доц. кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)

1.1 Цель освоения дисциплины

Цель дисциплины – сформировать у студентов навыки прикладного филологического анализа текстов разных типов (художественный, публицистический, медиа) для решения профессиональных задач в редакционно-издательской, аналитической и коммуникативной сферах.

1.2 Задачи дисциплины

Достижение цели предполагает решение следующих задач:

сформировать умение применять инструментарий филологического анализа (хронотоп, система персонажей, средства выразительности, подтекст, фокализация, деталь/символ, интертекст) к текстам разных типов – художественным (короткие рассказы на немецком языке второй половины XX века) и публицистическим / медиатекстам (новости, колонки, интервью, поликодовые форматы);

развить способность интерпретировать выявленные языковые и литературные факты в их взаимосвязи, выходя к общему смыслу текста;

научить различать эстетическую функцию выразительных средств (в литературе) от оценочной и манипулятивной (в медиа);

обеспечить базу для дальнейшего использования филологического анализа в профессиональной коммуникации, контент-производстве и медиааналитике на немецком языке.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.О.32 Филологический анализ и интерпретация текста» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана. В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 4 курсе по очной форме обучения. Вид промежуточной аттестации: зачет

Изучение дисциплины предполагает успешное усвоение таких дисциплин, как Б1.О.01 Философия, Б1.О.29 Лингвокультурология, Б1.О.27 История германистики, Б1.В.04 Анализ публицистических текстов, Б1.О.31 Медиалингвистика, Б1.О.17 История мировой (зарубежной) литературы.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине (<i>знает, умеет, владеет (навыки и/или опыт деятельности)</i>)
ОПК-4 Способен осуществлять на базовом уровне сбор и анализ языковых и литературных фактов, филологический анализ и интерпретацию текста	
ОПК-4.2 Демонстрирует способность к осуществлению филологического анализа и интерпретации текста	знает основные параметры филологического анализа текста применительно к художественной прозе и публицистике на немецком языке, включая типологию хронотопа; способы создания персонажной системы и функциональные роли действующих лиц в коротком рассказе, а также принципы переноса этих ролей в медиатекст; классификацию средств выразительности, в частности тропов и фигур, их эстетическую, оценочную или манипулятивную функции; механизмы создания подтекста и недостоверного повествования, включая типы фокализации.

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине (<i>знает, умеет, владеет (навыки и/или опыт деятельности)</i>)
	умеет применять освоенный инструментарий к конкретным текстам на немецком языке, выделяя в коротком художественном рассказе и медиатексте временные и пространственные маркеры и интерпретируя их смысловую нагрузку; умеет идентифицировать функциональные роли персонажей или их медиааналогов, а также распознавать речевые способы характеристики действующих лиц; обнаруживать в тексте тропы и фигуры; при работе с поликодовыми текстами обучающийся способен анализировать вербальную и визуальную составляющие в их конфликте или усилении, включая мемы, карикатуры и рекламные модули. владеет алгоритмом комплексного филологического анализа текста, способен переносить приёмы литературоведческого анализа в медиасреду, владеет техникой выявления интертекстуальных аллюзий в публицистике и навыком интерпретации вербально-визуальных единств с филологической позиции. Студент способен развёрнуто представить результаты анализа в письменной форме, связывая отдельные наблюдения в цельную интерпретацию.

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц (108 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице

Виды работ	Всего часов	Форма обучения
		очная
		8 семестр (часы)
Контактная работа, в том числе:	34.2	34.2
Аудиторные занятия (всего):	32	32
занятия лекционного типа	16	16
лабораторные занятия		
практические занятия	16	16
семинарские занятия		
Иная контактная работа:	2.2	2.2
Контроль самостоятельной работы (КСР)	2	2
Промежуточная аттестация (ИКР)	0.2	0.2
Самостоятельная работа, в том числе:	73.8	73.8
Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.)	40	40

Подготовка к текущему контролю		33.8	33.8
Контроль:			
Подготовка к экзамену			
Общая трудоемкость	час.	108	108
	в том числе контактная работа	34.2	34.2
	зач. ед	3	3

2.2 Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 8 семестре (4 курсе) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов			
		Всего	Аудиторная работа		
			Л	ПЗ	ЛР
1.	Модели времени и пространства в тексте	12	2	2	
2.	Система персонажей: от функции в художественном тексте до ролей в публицистике	12	2	2	
3.	Средства выразительности: тропы и фигуры как инструмент оценки и манипуляции (литература vs медиа).	12	2	2	
4.	Подтекст и ненадежный рассказчик. Фокализация. Прикладной аспект: распознавание скрытых оценок в медиа.	12	2	2	
5.	Символ и деталь. От литературной детали к эмблематическому знаку в публицистике и рекламном тексте.	12	2	2	
6.	Жанр и интертекст: аллюзии, реминисценции, пародия.	12	2	2	
7.	Анализ поликодового текста (вербальное + визуальное). Особенности соцсетей, мемов, карикатуры.	12	2	2	
8.	Комплексный филологический анализ в работе редактора, аналитика, фактчекера)	21.8	2	2	
	ИТОГО по разделам дисциплины	107.8	16	16	
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2			
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0.2			
	Подготовка к промежуточному контролю	-			
	Общая трудоемкость по дисциплине	108			

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины

2.3.1 Занятия лекционного типа

№	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)	Форма текущего контроля
1.	Модели времени и пространства в тексте	Типы времени: линейное, циклическое, статичное. Типы пространства: открытое, замкнутое, ментальное. Темпоральные и пространственные маркеры как инструмент анализа. Функции хронотопа в рассказе: создание настроения и образа персонажа. Перенос в медиатекст	тест в СМДО КубГУ
2.	Система персонажей и её функциональные роли	Способы характеристики персонажа: прямая, косвенная, речевая партия. Статичный и динамичный персонаж. Функциональные роли в малой прозе. Перенос в медиа: те же роли распределяются в новостной статье без развёрнутых персонажей.	тест в СМДО КубГУ

3.	Средства выразительности: тропы и фигуры	Основные тропы и фигуры речи. Различие между эстетической функцией в литературе и оценочной или манипулятивной функцией в медиа. Распознавание скрытой оценки через замену тропа на нейтральное слово. Анализ заголовка как точки максимальной выразительности.	тест в СМДО КубГУ
4.	Подтекст и ненадежный рассказчик	Типы фокализации: внутренняя, внешняя, нулевая. Признаки недостоверного рассказчика. Способы создания подтекста: умолчание, семантическая лакуна, расхождение между словами и действиями. Подтекст в медиа: интервью с уходом от ответа, блогерский намёк, колонка без прямого названия объекта критики. Анализ умолчания как обнаружение отсутствующей информации.	тест в СМДО КубГУ
5.	Деталь и символ в художественном и медиатексте	Повторяющаяся деталь как инструмент смысловой компрессии. Различие между деталью и символом: момент перерастания конкретного предмета в абстрактное понятие. Функции детали: создание лейтмотива и характеристика персонажа. Перенос в медиа: эмблематический заголовок и визуальный символ в новостной фотографии. Алгоритм анализа детали.	тест в СМДО КубГУ
6.	Интертекст и жанровая память	Типы интертекстуальных связей: аллюзия, реминисценция, прямая цитата, пародия. Жанровая память как отсылка не к конкретному тексту, а к целому жанру. Функции интертекста: углубление смысла, ирония, диалог с традицией. Интертекст в медиа: заголовок-аллюзия на известный сюжет, политический мем с отсылкой к классике.	тест в СМДО КубГУ
7.	Поликодовый текст: вербальное и визуальное	Определение поликодового текста как единства словесного и изобразительного рядов. Типы взаимодействия: иллюстрация, дополнение, усиление, конфликт. Анализ мема: верхний и нижний текст, интертекстуальная база, тропы. Анализ новостной фотографии с подписью и карикатуры. Алгоритм разбора вербально-визуального единства.	тест в СМДО КубГУ
8.	Алгоритм комплексного филологического анализа	Разработка модели анализа и интерпретации текста: хронотоп, персонажи, средства выразительности, подтекст, символы, интертекст, поликодовость.	тест в СМДО КубГУ

2.3.2 Практические занятия

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/разбор	Форма текущего контроля
1.	Модели времени и пространства в тексте	Разбор нескольких рассказов на немецком языке выделением темпоральных и пространственных маркеров, определение типа хронотопа. Сравнительный вывод о функциях хронотопа в анализируемых текстах. Перенос навыка на медиатекст: новостная заметка о происшествии, выделение маркеров времени и места, оценка их роли в создании эффекта достоверности.	устный опрос, письменный анализ текста
2.	Система персонажей и её функциональные роли	Разбор нескольких коротких рассказов: выделение способов характеристики персонажей, определение статичного или динамичного типа. Разбор с фокусом на речевую партию и косвенную характеристику. Составление таблицы функциональных ролей для обоих рассказов. Перенос на медиатекст: новостная статья о социальной проблеме, выделение ролей жертвы, героя, злодея или эксперта среди упомянутых лиц.	устный опрос, письменный анализ текста
3.	Средства выразительности: тропы и фигуры	Разбор нескольких рассказов: поиск метафор, эпитетов и сравнений, определение их эстетической функции. Перенос на медиатекст: политическая колонка или редакционная статья, выявление тропов и фигур, определение их оценочной или манипулятивной функции.	устный опрос, письменный анализ текста

		Трансформация фрагмента: замена тропов на нейтральную лексику и сравнение эффекта.	
4.	Подтекст и ненадежный рассказчик	Разбор нескольких рассказов: определение типа фокализации, поиск умолчаний и семантических лакун, реконструкция подтекста. Поиск расхождений между словами персонажей и их действиями. Перенос на медиатекст: фрагмент интервью или блогерского поста, выявление скрытых оценок через уход от ответа или намёк. Формулировка реконструированного подтекста.	устный опрос, письменный анализ текста
5.	Деталь и символ в художественном и медиатексте	Разбор нескольких рассказов: выделение важной детали, определение особенности её перерастания в символ. Перенос на медиатекст: подборка заголовков на немецком языке, выявление эмблематических слов-символов. Сравнение функций детали в литературе и символа в публицистике.	устный опрос, письменный анализ текста
6.	Интертекст и жанровая память	Разбор нескольких рассказов: поиск аллюзий и реминисценций, идентификация прецедентного текста. Отсылки к мифологическим или библейским сюжетам. Перенос на медиатекст: колонка или комментарий, где обыгрывается литературный сюжет или известная цитата. Определение типа интертекстуальной связи и её функции: ирония или придание глубины.	устный опрос, письменный анализ текста
7.	Поликодовый текст: вербальное и визуальное	Работа с мемами на немецком и английском языке: выделение вербального и визуального компонентов, определение типа их взаимодействия, поиск тропов и интертекстуальной базы. Анализ политической карикатуры с фокусом на визуальные преувеличения и символы. Анализ рекламного модуля или новостной фотографии с подписью: определение доминирующего кода и конфликта между словами и изображением.	устный опрос, письменный анализ текста
8.	Алгоритм комплексного филологического анализа	Самостоятельный выбор студентами немецкого короткого рассказа из списка авторов и англоязычного медиатекста любого типа. Проведение анализа. Формулировка связной интерпретации. Краткая устная защита с ответами на вопросы о принятых аналитических решениях.	устный опрос, письменный анализ текста

При изучении дисциплины могут применяться электронное обучение, дистанционные образовательные технологии в соответствии с ФГОС ВО.

2.3.3 Примерная тематика курсовых работ (проектов) не предусмотрены

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.)	<i>Минералова, И. Г.</i> Основы филологической работы с текстом. Анализ художественного произведения : учебник для вузов / И. Г. Минералова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 200 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07350-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/561913 (дата обращения: 27.05.2026). <i>Фокина, М. А.</i> Филологический анализ текста : учебное пособие : [16+] / М. А. Фокина ; Костромской государственный университет им. Н. А. Некрасова. — Кострома : Костромской государственный университет (КГУ), 2013. — 140 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275635 (дата обращения: 27.05.2026). — Библиогр. в кн. — ISBN 978-5-7591-1371-3. —

		Текст : электронный.
2	Подготовка к текущему контролю	<i>Олейник, М. А.</i> Текст: описание, анализ интерпретация = Text: beschreibung, analyse, interpretation : [учебное пособие филологической работе с текстом] / М. А. Олейник, И. В. Четыркина ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Кубанский гос. ун-т. - 2-е изд., стер. - Краснодар : [Кубанский государственный университет], 2018. - 329 с. - Библиогр.: с. 325-329. - ISBN 978-5-8209-0666-4 :

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

В основе курса лежит практико-ориентированная модель обучения: каждая лекция даёт конкретный аналитический инструмент, который затем применяется на практическом занятии к художественным и медиатекстам на двух иностранных языках. Компетентностный подход реализуется через последовательное освоение студентами алгоритма филологического анализа и его перенос с литературы на публицистику, что формирует способность самостоятельно интерпретировать тексты разных типов. Используются технологии проблемного обучения, работы в малых группах при сравнении текстов, кейс-метод при разборе медиаматериалов, а также метод проектов.

9. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Б1.О.32 Филологический анализ и интерпретация текста».

Оценочные средства включает контрольные материалы для проведения **текущего контроля** в форме *тестовых заданий, вопросов для устного опроса и примеров текста для анализа* и **промежуточной аттестации** в форме вопросов к зачету

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Код и наименование индикатора (в соответствии с п. 1.4)	Результаты обучения (в соответствии с п. 1.4)	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	ОПК-4.2 Демонстрирует способность к осуществлению филологического	знает основные параметры филологического анализа текста	<i>Тесты в СМДО КубГУ Вопросы для устного опроса по теме</i>	<i>Вопросы по теории на зачете</i>

	анализа и интерпретации текста	применительно к художественной прозе и публицистике на немецком языке, включая типологию хронотопа; способы создания персонажной системы и функциональные роли действующих лиц в коротком рассказе, а также принципы переноса этих ролей в медиатекст; классификацию средств выразительности, в частности тропов и фигур, их эстетическую, оценочную или манипулятивную функции; механизмы создания подтекста и недостоверного повествования, включая типы фокализации.		
2		умеет применять освоенный инструментарий к конкретным текстам на немецком языке, выделяя в коротком художественном рассказе и медиатексте временные и пространственные маркеры и интерпретируя их смысловую нагрузку; умеет идентифицировать функциональные роли персонажей или их медиааналогов, а также распознавать речевые способы характеристики действующих лиц; обнаруживать в тексте тропы и фигуры; при работе с поликодовыми текстами обучающийся способен анализировать вербальную и визуальную составляющие в их конфликте или усилении, включая мемы, карикатуры и рекламные модули.	<i>Вопросы для устного опроса на занятии, Анализ текста</i>	<i>Анализ отрывка текста</i>
3		владеет алгоритмом комплексного филологического анализа текста, способен переносить приёмы литературоведческого	<i>Анализ текста</i>	<i>Анализ отрывка текста</i>

		анализа в медиасреду, владеет техникой выявления интертекстуальных аллюзий в публицистике и навыком интерпретации вербально-визуальных единств (мемов, карикатур) с филологической позиции. Студент способен развёрнуто представить результаты анализа в письменной форме, связывая отдельные наблюдения в цельную интерпретацию.		
--	--	---	--	--

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Вопросы для устного опроса

Пример вопросов для устного опроса по теме

На практических занятиях студент получает вопросы, проверяющие знание теории. Примеры вопросов:

1. Welche Funktionen hat der Raum in einer Kurzgeschichte?
2. Wie funktioniert die Zeitgestaltung?
3. Welche kompositorischen Redeformen unterscheidet man?
4. Was gehört zur direkten Charakterisierung einer Figur?
5. Welche Rolle spielen die Symbole in einer Kurzgeschichte?
6. Примеры вопросов на понимание текста:

Критерии оценивания устного опроса

Ответ студента оценивается по следующим параметрам:

~ Содержательная полнота – дан развёрнутый ответ на поставленный вопрос, раскрыты ключевые теоретические положения или продемонстрировано понимание конкретного текста (для вопросов на понимание).

~ Использование терминологии – корректно применяются изученные понятия (например, *Raumfunktionen*, *Zeitgestaltung*, *direkte Charakterisierung*, *Symbol*, *kompositorische Redeformen* и др.).

~ Аргументация и примеры – ответ подкреплён примерами из изученных немецких рассказов или медиатекстов; для вопросов по теории допустимо сослаться на известные произведения из курса.

~ Связность и логика – высказывание строится последовательно, наблюдения объединяются в общий вывод.

Оценка «зачтено» выставляется, если студент в целом правильно понимает суть вопроса, даёт содержательный ответ с использованием базовой терминологии, приводит хотя бы один уместный пример и излагает мысли связно. Допускаются отдельные языковые

ошибки (грамматические, лексические, синтаксические), если они не искажают смысл сказанного и не затрудняют понимание.

Оценка «не зачтено» выставляется, если студент не может сформулировать ответ по существу вопроса, допускает грубые содержательные ошибки (подменяет понятия, путает теоретические модели), не приводит примеров или его ответ не соответствует заданной теме. Также «не зачтено» ставится при отсутствии ответа или при таком уровне языковых ошибок, который делает высказывание малопонятным.

Примеры текстов для анализа

Отрывок 1. San Salvador. Peter Bichsel

Er hatte sich eine Füllfeder gekauft. Nachdem er mehrfach seine Unterschrift, dann seine Initialen, seine Adresse, einige Wellenlinien, dann die Adresse seiner Eltern auf ein Blatt gezeichnet hatte, nahm er einen neuen Bogen, faltete ihn sorgfältig und schrieb: „Mir ist es hier zu kalt“ dann, „ich gehe nach Südamerika“, dann hielt er inne, schraubte die Kappe auf die Feder, betrachtete den Bogen und sah, wie die Tinte eintrocknete und dunkel wurde (in der Papeterie garantierte man, dass sie schwarz werde), dann nahm er seine Feder erneut zur Hand und setzte noch großzügig seinen Namen Paul darunter.

Dann saß er da.

Später räumte er die Zeitungen vom Tisch, überflog die Kinoinserate, dachte an irgendetwas, schob die Aschenbecher beiseite, zerriss den Zettel mit den Wellenlinien, entleerte seine Feder und füllte sie wieder. Für die Kinovorstellung war es jetzt zu spät.

Die Probe des Kirchenchores dauert bis neun Uhr, um halb zehn würde Hildegard zurück sein. Er wartete auf Hildegard. Zu all der Musik aus dem Radio. Jetzt drehte er das Radio ab.

Auf dem Tisch, mitten auf dem Tisch, lag nun der gefaltete Bogen, darauf stand in blauschwarzer Schrift sein Name Paul. „Mir ist es hier zu kalt“, stand auch darauf. Nun würde also Hildegard heimkommen, um halb zehn. Es war jetzt neun Uhr. Sie läse seine Mitteilung, erschreke dabei, glaube wohl das mit Südamerika nicht, würde dennoch die Hemden im Kasten zählen, etwas müsste ja geschehen sein.

...

Отрывок 2 Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral. Heinrich Böll

In einem Hafen an der westlichen Küste Europas liegt ein ärmlich gekleideter Mann in seinem Fischerboot und döst. Ein schick angezogener Tourist legt eben einen neuen Farbfilm in seinen Fotoapparat, um das idyllische Bild zu fotografieren: blauer Himmel, grüne See mit friedlichen schneeweißen Wellenkämmen, schwarzes Boot, rote Fischermütze.

Klick. Noch einmal: klick, und da aller guten Dinge drei sind, ein drittes Mal: klick. Das spröde, fast feindselige Geräusch weckt den dösenden Fischer, der sich schläfrig aufrichtet, schläfrig nach seiner Zigarettenschachtel angelt, aber bevor er das Gesuchte gefunden, hat ihm der eifrige Tourist schon eine Schachtel vor die Nase gehalten, ihm die Zigarette nicht gerade in den Mund gesteckt, aber in die Hand gelegt, und ein viertes Klick, das des Feuerzeuges, schließt die eilfertige Höflichkeit ab. Durch jenes kaum messbare, nie nachweisbare Zuviel an flinker Höflichkeit ist eine gereizte Verlegenheit entstanden, die der Tourist - der Landessprache mächtig - durch ein Gespräch zu überbrücken versucht.

...

Критерии оценивания анализа текста:

«Зачтено» выставляется, если студент продемонстрировал умение применять инструментальный филологический анализ к предложенному немецкому тексту (короткий

рассказ или фрагмент медиатекста). В ответе последовательно раскрыты все основные параметры, предусмотренные заданием: тип времени и пространства, функциональные роли персонажей или их медиа-аналогов, средства выразительности (тропы и фигуры) с указанием их роли в тексте (эстетической, оценочной или манипулятивной), а также, при необходимости, выявлены подтекст, значимая деталь или символ. Студент аргументирует свои наблюдения прямыми примерами из текста (цитатами или точными отсылками) и приходит к связной интерпретации, объединяющей отдельные наблюдения в общий тезис. Анализ выполнен на немецком языке; допускаются отдельные грамматические, лексические или синтаксические ошибки, если они не искажают смысл сказанного, не затрудняют понимание и не свидетельствуют о невладении базовой терминологией. **«Не зачтено»** выставляется, если студент не раскрыл несколько основных аспектов анализа (например, пропустил анализ времени и пространства, не выделил тропы или не определил их функцию), допустил грубые содержательные ошибки (подмена понятий, неверная интерпретация текста, противоречие фактам), либо его ответ не соответствует предложенному тексту. Также «не зачтено» ставится при систематических языковых ошибках, которые делают высказывание малопонятным или искажают смысл, а также при отсутствии ответа или при отказе от анализа на немецком языке.

Пример теста в СМДО КубГУ

Пример тестовых заданий на проверку знаний по теории

1. Wozu gibt es eine Inhaltsangabe?

- A) Um den Inhalt des Textes kurz zusammenzufassen
- B) Um ausführlich über die Geschichte zu berichten
- C) Um die Geschichte nachzuerzählen

2. Eine Inhaltsangabe ist ...

- A) klar und verständlich
- B) detailliert und ausführlich
- C) achronisch

3. Wenn es zwischen zwei Personen einen Konflikt gibt, weil die jüngere Person die ältere nicht verstehen kann, dann spricht man von

- A) Generationskonflikt
- B) sozialer Ungleichheit
- C) Verhältnis zwischen Mann und Frau

4. Von welcher Erzählperspektive ist die Rede, wenn wir die Geschichte mit den Augen einer handelnden Person erleben und die Geschichte dabei in der 3. Person verfasst ist?

- A) Ich-Erzähler
- B) auktoriale Erzählperspektive, 3. Person
- C) personale Erzählperspektive, 3. Person

5. Welches Zeitverhältnis beobachtet man bei einer Erörterung?

- A) Zeitdehnung
- B) Zeitraffung
- C) Zeitdeckung

Критерии оценивания теста:

«Зачтено» – не менее 60% правильных ответов.

«Не зачтено» – менее 60% правильных ответов.

**Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации
(экзамен/зачет)**

Зачет проходит в письменной форме. Студенты получают карточку с одним теоретическим вопросом, отрывком из незнакомого им текста и заданием к отрывку. Ответ на вопрос по теории должен составлять около 100 слов. В предложенном отрывке текста студенты должны проанализировать один из аспектов (Raum, Zeit, Personen). На выполнение задания дается 80 минут.

Вопросы к зачету

1. Funktionen des Raums in einem literarischen Text
2. Besonderheiten der Zeitgestaltung in einem literarischen Text
3. Kompositorische Redeformen des Textes und ihre Besonderheiten
4. Möglichkeiten der Redewiedergabe
5. Funktionen der Erzählperspektive
6. Charakterisierung der handelnden Personen
7. Tropen und ihre Rolle im Text
8. Figuren und ihre Funktionen

Пример карточки к зачету:

1. Funktionen des Raums in einem literarischen Text
2. Lesen Sie die Geschichte von Kurt Marti „Neapel sehen“ und analysieren Sie den Raum des Textes. Begründen Sie ihre Aussagen mit Beispielen von Tropen und Figuren.

Er hatte eine Bretterwand gebaut. Die Bretterwand entfernte die Fabrik aus seinem häuslichen Blickkreis. Er hasste die Fabrik. Er hasste seine Arbeit in der Fabrik. Er hasste die Maschine, an der er arbeitete. Er hasste das Tempo der Maschine, das er selber beschleunigte. Er hasste die Hetze nach Akkordprämien, durch welche er es zu einigem Wohlstand, zu Haus und Gärtchen gebracht hatte. Er hasste seine Frau, sooft sie ihm sagte, heut Nacht hast du wieder gezuckt. Er hasste sie, bis sie es nicht mehr erwähnte. Aber die Hände zuckten weiter im Schlaf, zuckten im schnellen Stakkato der Arbeit. Er hasste den Arzt, der ihm sagte, Sie müssen sich schonen, Akkord ist nichts mehr für Sie. Er hasste den Meister, der ihm sagte, ich gebe dir eine andere Arbeit, Akkord ist nichts mehr für dich. Er hasste so viele verlogene Rücksichten, er wollte kein Greis sein, er wollte keinen kleineren Zahltag. Dann wurde er krank, nach vierzig Jahren Arbeit und Hass zum ersten Mal krank. Er lag im Bett und blickte zum Fenster hinaus. Er sah sein Gärtchen. Er sah den Abschluss des Gärtchens, die Bretterwand. Weiter sah er nichts. Die Fabrik sah er nicht, nur den Frühling im Gärtchen und eine Wand aus gebeizten Brettern. Bald kannst du wieder hinaus, sagte die Frau, es steht alles in Blust. Er glaubte ihr nicht. Geduld, nur Geduld, sagte der Arzt, das kommt schon wieder. Er glaubte ihm nicht. Es ist ein Elend, sagte er nach drei Wochen zu seiner Frau, ich sehe immer das Gärtchen, sonst nichts, nur das Gärtchen, das ist mir zu langweilig, immer dasselbe Gärtchen, nimmt doch einmal zwei Bretter aus der verdammten Wand, damit ich was anderes sehe. Die Frau erschrak. Sie lief zum Nachbarn. Der Nachbar kam und löste zwei Bretter aus der Wand. Der Kranke sah durch die Lücke hindurch, sah einen Teil der Fabrik. Nach einer Woche beklagte er sich, ich sehe immer das gleiche Stück der Fabrik, das lenkt mich zu wenig ab. Der Nachbar kam und legte die Bretterwand zur Hälfte nieder. Zärtlich ruhte der Blick des Kranken auf seiner Fabrik, verfolgte das Spiel des Rauches über dem Schlot, das Ein und Aus der Autos im Hof, das Ein des Menschenstroms am Morgen, das Aus am Abend. Nach vierzehn Tagen befahl er, die stehen gebliebene Hälfte der Wand zu entfernen. Ich sehe unsere Büros nie und auch die Kantine nicht, beklagte er sich. Der Nachbar kam und tat, wie er wünschte. Als er die Büros sah, die Kantine und so das gesamte Fabrikareal, entspannte ein Lächeln die Züge des Kranken. Er starb nach einigen Tagen.

Критерии оценивания результатов обучения

Студент получает оценку «зачтено», если при ответе на два вопроса билета он демонстрирует достаточный уровень сформированности компетенции ОПК-4.2, а именно:

По первому вопросу (общие и теоретические вопросы):

- ~ Раскрывает содержание вопроса в объеме, предусмотренном программой курса.
- ~ Допускает не более одной-двух неточностей.
- ~ Ответ связный, логичный, терминологически корректен.
- ~ Объем ответа – около 100 слов

По второму вопросу (анализ отрывка):

- ~ Дает подробную характеристику определенному аспекту текста.
- ~ Приводит примеры тропов и фигур, подтверждающих высказанные соображения.
- ~ Не допускает языковых ошибок, затрудняющих понимание.
- ~ Объем анализа – около 200 слов

Студент получает оценку «не зачтено», если при ответе на два вопроса билета он демонстрирует уровень ниже минимально достаточного, а именно:

- ~ Не может раскрыть содержание теоретического вопроса или не отвечает на него;
- ~ Допускает грубые ошибки в употреблении терминологии
- ~ Не приводит примеры тропов и фигур из текста
- ~ Допускает языковые ошибки, затрудняющие понимание текста
- ~ Объем анализа – меньше 60% от требуемого.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

5.1. Учебная литература

1. Минералова, И. Г. Основы филологической работы с текстом. Анализ художественного произведения : учебник для вузов / И. Г. Минералова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 200 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07350-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/561913> (дата обращения: 27.05.2026).

2. Олейник, М. А. Текст: описание, анализ интерпретация = Text: beschreibung, analyse, interpretation : [учебное пособие филологической работе с текстом] / М. А. Олейник, И. В. Четыркина ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Кубанский гос. ун-т. - 2-е изд., стер. - Краснодар : [Кубанский государственный университет], 2018. - 329 с. - Библиогр.: с. 325-329. - ISBN 978-5-8209-0666-4 :

3. Фокина, М. А. Филологический анализ текста : учебное пособие : [16+] / М. А. Фокина ; Костромской государственный университет им. Н. А. Некрасова. — Кострома : Костромской государственный университет (КГУ), 2013. — 140 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275635> (дата обращения: 27.05.2026). — Библиогр. в кн. — ISBN 978-5-7591-1371-3. — Текст : электронный.

5.2. Периодическая литература

1. Базы данных компании «Ист Вью» <http://dlib.eastview.com>

2. Электронная библиотека GREBENNIKON.RU <https://grebennikon.ru/>

5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронная библиотека Научной библиотеки КубГУ
<http://megapro.kubsu.ru/MegaPro/Web>

Электронный каталог

Поступления литературы в библиотеки филиалов

Поступления диссертаций и авторефератов

Статьи из периодики и научных сборников с 2016 г.

Статьи из периодики и научных сборников до 2016 г.

Газеты и журналы

Электронная библиотека трудов ученых КубГУ

Электронно-библиотечные системы (ЭБС)

1. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru/>

2. ЭБС «Лань» <https://e.lanbook.com>

3. Образовательная платформа «Юрайт» <https://urait.ru/>

4. ЭБС «ZNANIUM» <https://znanium.ru/>

5. ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru>

6. СДО «Академия» <https://academia-moscow.ru/elibrary/>

Профессиональные базы данных российские

1. Национальная электронная библиотека <https://rusneb.ru/>

2. Базы данных компании «ИВИС» <https://eivis.ru/>

3. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>

4. МИАН. Полнотекстовая коллекция математических журналов
<http://www.mathnet.ru>

5. Журнал Квантовая электроника <https://quantum-electron.lebedev.ru/arhiv/>

6. Журнал Успехи физических наук <https://ufn.ru/>

7. Полнотекстовая коллекция журналов на платформе РЦИ (Электронные версии научных журналов РАН)
<https://journals.rcsi.science/>

8. Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина <https://www.prilib.ru/>
9. Электронная библиотечная система социо-гуманитарного знания «SOCHUM» <https://sochum.ru/>

Информационные справочные системы

1. Консультант Плюс - справочная правовая система (доступ по локальной сети с компьютеров библиотеки)

Профессиональные базы данных зарубежные

1. Журналы издательства Wiley <https://onlinelibrary.wiley.com/>
2. Полнотекстовая коллекция книг eBook Collections издательства SAGE Publications <https://sk.sagepub.com/books/discipline>
3. Полнотекстовая коллекция книг EBSCO eBook <https://books.kubsu.ru/>
4. Ресурсы Springer Nature <https://link.springer.com/>, <https://www.nature.com/>
5. Chemical Abstracts Service (CAS) SciFinder Discovery Platform <https://scifinder-n.cas.org>
6. Questel. База данных Orbit Premium edition <https://www.orbit.com>
7. Полнотекстовые коллекции книг издательства American Institute of Physics Publishing (AIPP Ebook) <https://pubs.aip.org/books>
8. Полнотекстовая архивная коллекция журналов издательства American Institute of Physics Publishing (AIPP Digital Archive) <https://pubs.aip.org/>
9. China National Knowledge Infrastructure. БД CNKI Academic Reference (AR) <https://ar.oversea.cnki.net/>

Базы данных открытого доступа

1. КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>;
2. Американская патентная база данных <https://www.uspto.gov/patents/search/patent-public-search>
3. Лекториум ТВ - видеолекции ведущих лекторов России <http://www.lektorium.tv/>
4. Приоритетные научные направления РУДН. Специальные коллекции <https://priority-lib.rudn.ru/>

Базы данных КубГУ

1. Открытая среда модульного динамического обучения КубГУ <https://openedu.kubsu.ru/>
2. База учебных планов, учебно-методических комплексов, публикаций и конференций <http://infoneeds.kubsu.ru/>
3. Электронный архив документов КубГУ <http://docspace.kubsu.ru/>

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Подготовка к лекциям. Перед каждой лекцией рекомендуется ознакомиться с её темой по рабочей программе и вспомнить ключевые термины из предыдущих занятий (хронотоп, фокализация, подтекст и др.). На лекции следует фиксировать не только определения понятий, но и алгоритмы их прикладного использования – как именно тот или иной инструмент анализа применяется к тексту. Особое внимание уделить трудным разделам: различию между внешней и нулевой фокализацией (требует различения точки зрения персонажа и авторского всеведения), механизмам создания подтекста через семантическую лакуну, а также принципам анализа поликодового текста (вербальное и визуальное в конфликте или усилении). Важно записывать примеры из немецких рассказов и медиаматериалов, которые приводит преподаватель.

Подготовка к практическим занятиям. Обязательно прочитать короткий немецкий рассказ или фрагмент медиатекста, указанный в плане занятия, и выписать из него не менее трёх-пяти примеров, иллюстрирующих анализируемые параметры (темпоральные маркеры, тропы, повторяющиеся детали). Активно участвовать в обсуждении, аргументировать свою интерпретацию цитатами из текста и корректно использовать терминологию. При работе с

поликодовым материалом обязательно фиксировать вербальный и визуальный компоненты отдельно, прежде чем делать вывод об их взаимодействии.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации 350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149 ауд. № 352	Учебная мебель, Wi-Fi, маркерная доска- 1шт., ноутбук, переносной проектор.	Дог. №77-АЭФ/223-ФЗ/2017 от 03.11.2017 Подписка на 2017-2018 учебный год на программное обеспечение в рамках программы компании Microsoft “Enrollment for Education Solutions” для компьютеров и серверов Кубанского государственного университета и его филиалов. Microsoft Office Professional Plus Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 (текстовый редактор, табличный редактор, редактор презентаций, СУБД, дополнительные офисные инструменты, клиент электронной почты) Microsoft Windows 8, 10 Дог. № 7 3 - А Э Ф / 2 2 3 - Ф 3 / 2 0 1 8 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 Операционная система (Интернет, просмотр видео, запуск прикладных программ)
Учебно-методическая лаборатория лингвистических исследований 350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149 ауд. №321	Учебная мебель, проектор-1 шт., интерактивная доска-1 шт., персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук, маркерная доска- 1шт.	Дог. №77-АЭФ/223-ФЗ/2017 от 03.11.2017 Подписка на 2017-2018 учебный год на программное обеспечение в рамках программы компании Microsoft “Enrollment for Education Solutions” для компьютеров и серверов Кубанского государственного университета и его филиалов. Microsoft Office Professional Plus Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 (текстовый редактор, табличный редактор, редактор презентаций, СУБД, дополнительные офисные инструменты, клиент электронной почты) Microsoft Windows 8, 10 Дог.

		№ 73 - А Э Ф / 2 2 3 - Ф 3 / 2 0 1 8 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 Операционная система (Интернет, просмотр видео, запуск прикладных программ)
--	--	---

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	
Помещение для самостоятельной работы 350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149 ауд. № 347	Учебная мебель, персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, ноутбуки, Wi-Fi	Дог. №77-АЭФ/223-Ф3/2017 от 03.11.2017 Подписка на 2017-2018 учебный год на программное обеспечение в рамках программы компании Microsoft "Enrollment for Education Solutions" для компьютеров и серверов Кубанского государственного университета и его филиалов. Microsoft Office Professional Plus Дог. №73-АЭФ/223-Ф3/2018 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 (текстовый редактор, табличный редактор, редактор презентаций, СУБД, дополнительные офисные инструменты, клиент электронной почты) Microsoft Windows 8, 10 Дог. № 73 - А Э Ф / 2 2 3 - Ф 3 / 2 0 1 8 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 Операционная система (Интернет, просмотр видео, запуск прикладных программ)